

Plan 440 GRADO EN ESTUDIOS INGLESES

Asignatura 41715 LENGUA INGLESA: LINGÜÍSTICA APLICADA III

Grupo 1

Tipo de asignatura (básica, obligatoria u optativa)

Obligatoria

Créditos ECTS

6

Competencias que contribuye a desarrollar

COMPETENCIAS TRANSVERSALES GENÉRICAS

1. Instrumentales

- G1. Capacidad de análisis y síntesis, conceptualización y abstracción
- G2. Capacidad general de resolución práctica
- G4. Dominio teórico y práctico de los fundamentos de los estudios lingüísticos
- G5. Comprensión de textos de elevada complejidad y densidad semántica
- G8. Fluidez en el manejo habitual de medios y recursos tecnológicos
- G9. Habilidades de investigación: técnicas de pesquisas y documentación

2. Sistémicas

- G10. Autonomía en el aprendizaje
- G11. Habilidades de gestión de la información

3. Personales e Interpersonales

- G15. Capacidad de trabajo en equipo
- G20. Madurez, disciplina y rigor intelectuales, académicos y expresivos

COMPETENCIAS ESPECÍFICAS

1. Disciplinarias y académicas

- E1. Dominio instrumental de la lengua inglesa, tanto oral como escrito
- E2. Dominio específico de la lengua inglesa en el registro formal y académico, tanto oral como escrito
- E7. Conocimiento de las corrientes teóricas y metodológicas de la lingüística y de sus aplicaciones, especialmente aplicado a la lengua inglesa (semántica, lexicografía y terminología)
- E9. Conocimientos de terminología y sus aplicaciones, especialmente aplicados a la lengua inglesa
- E16. Conocimiento de medios y recursos tecnológicos específicos (semántica, lexicografía y terminología)

2. Profesionales

- E20. Capacidad para la comunicación oral y escrita en lengua inglesa
- E27. Capacidad para localizar, manejar y sintetizar información bibliográfica
- E28. Capacidad para manejar medios y recursos tecnológicos específicos
- E30. Capacidad de relacionar el conocimiento filológico con otras áreas y disciplinas

Objetivos/Resultados de aprendizaje

1. Identificación de las principales propiedades universales y particulares de las lenguas.
2. Conocimiento de las fuentes bibliográficas fundamentales de la Lingüística
3. Comprensión de los conceptos básicos relacionados con la semántica, la lexicografía y la terminología
4. Aplicación de las herramientas metodológicas básicas de la semántica, la lexicografía y la terminología
5. Manejo de las herramientas informáticas propias de la semántica, la lexicografía y la terminología
6. Manejo de programas y herramientas de descripción y análisis lingüístico
7. Comprensión y análisis crítico de artículos relacionados con la lingüística aplicada para valorar su contenido y obtener conclusiones de los mismos
8. Capacidad de producción de herramientas relacionadas con la semántica, la terminología y la lexicografía
9. Capacidad para aplicar las herramientas lexicográficas y terminológicas al estudio de otros campos lingüísticos

Descripción de contenidos:

1. Conceptos relevantes para el estudio y la práctica semántica
2. Revisión de las principales teorías semánticas y su aplicación a los campos de la lexicografía y la terminología
3. Conceptos relevantes para el estudio y la práctica lexicográfica
4. Revisión de las principales teorías lexicográficas
5. Análisis de las principales herramientas lexicográficas
6. Conceptos relevantes para el estudio y la práctica terminológica
7. Revisión de las principales teorías terminológicas y de documentación
8. Análisis de las principales herramientas terminológicas
9. Relación entre las tres disciplinas y aplicaciones conjuntas al estudio del léxico

Principios metodológicos

Exposición de conceptos básicos en las clases magistrales y realización de ejercicios en las clases prácticas y en las tutorías y seminarios:

- Exposición de contenidos y resolución de dudas
- Lectura, análisis, comentario y debate de textos
- Realización de ejercicios prácticos (individuales y en grupo)
- Presentaciones de trabajos y ejercicios propuestos
- Uso de la plataforma Moodle
- Tutorías individuales y grupales en las horas asignadas a tal efecto por el profesor

Recursos de aprendizaje y apoyo tutorial

Recursos:

- Ordenador y cañón de proyección
- Acceso a Internet
- Plataforma Moodle
- Pizarra
- Acceso a los fondos bibliográficos de la UVa

Apoyo tutorial: Al comienzo del curso se asignarán las seis horas semanales de tutorías

Recursos de aprendizaje y apoyo tutorial

Recursos:

- Ordenador y cañón de proyección
- Acceso a Internet
- Plataforma Moodle
- Pizarra
- Acceso a los fondos bibliográficos de la UVa

Apoyo tutorial: Al comienzo del curso se asignarán las seis horas semanales de tutorías

Recursos on-line

- FAOTERM: <http://www.fao.org/faoterm/index.asp?lang=EN>
- IATE <http://iate.europa.eu/>
- IMF Terminology: <http://www.imf.org/external/np/term/index.asp>
- TERMITE: <http://www.itu.int/terminology/index.html>
- TERMIUM <http://www.btb.termiplus.gc.ca/>
- On-line general dictionaries: <http://www.usingenglish.com/reference/dictionary/>
- A Short Guide to Terminology Work: http://www.iufro.org/download/file/172/184/archive-guide-terminology-work_pdf/
- Handbook of Terminology (Translation Bureau): <http://www.bt-tb.tpsgc-pwgsc.gc.ca/publications/documents/termino-eng.pdf?archived=true>
- Recommendations for Terminology Work: <http://termcoord.wordpress.com/recommendations-for-terminology-work/>

Bibliografía básica

Arntz, R. & Picht, H. (1995). *Introducción a la terminología*. Madrid: Ediciones Pirámide.

*Atkins, S.B.T. & M. Rundell (2008). *The Oxford Guide to Practical Lexicography*. Oxford/New York: Oxford University Press.

Bergenholtz, H. & Tarp, S. (1995). *Manual of Specialized Lexicography*. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins.

*Cabré, M.T. (1999). *La terminología. Representación y comunicación*. Barcelona: IULA

*Cruse, D. A. (1986). *Lexical semantics*. Cambridge: Cambridge University Press.

Fontenelle, T. (2008) (ed.). *Practical Lexicography: a reader*. Oxford/New York: Oxford University Press.

Hudson, Richard. (1995). *Word meaning*. London: Routledge.

Jackson, H. (2002). *Lexicography. An introduction*. London and New York: Routledge.

Leech, Geoffrey. (1981). *Semantics (2nd edn)*. Harmondsworth: Penguin.

Lyons, John. (1977). *Semantics (2 vols.)*. Cambridge: Cambridge University Press.

Sager, J.C. (1990). A Practical Course in Terminology Processing. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins
Teubert, W. (2007) Text Corpora and Multilingual Lexicography. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins.
Van Sterkenburg, P. (2003) (ed.). A Practical Guide to Lexicography. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins.
Weigand, Edda (ed.). (1998). Contrastive lexical semantics. Amsterdam: John Benjamins.
Wright, S. E. & G. Budin (eds.) (1997). Handbook of Terminology Management. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins

Principios Metodológicos/Métodos Docentes

Exposición de conceptos básicos en las clases magistrales y realización de ejercicios en las clases prácticas y en las tutorías y seminarios:

- Exposición de contenidos y resolución de dudas
- Lectura, análisis, comentario y debate de textos
- Realización de ejercicios prácticos (individuales y en grupo)
- Presentaciones de trabajos y ejercicios propuestos
- Uso de la plataforma Moodle
- Tutorías individuales y grupales en las horas asignadas a tal efecto por el profesor

Criterios y sistemas de evaluación

INSTRUMENTO/PROCEDIMIENTO

PESO EN LA NOTA FINAL

OBSERVACIONES

PRIMERA CONVOCATORIA

Prácticas de clase

10%

Es imprescindible aprobar las pruebas objetivas para sumar las calificaciones de 'Prácticas de clase'. En el caso de no superar las pruebas objetivas, la calificación final será la obtenida en la 'Prueba objetiva' (extrapolada a puntuación sobre 10)

Pruebas objetivas (exámenes)

90%

SEGUNDA CONVOCATORIA y EXTRAORDINARIA

Examen final

100%

Observaciones generales:

- Es imprescindible aprobar las pruebas objetivas para sumar las calificaciones de 'Prácticas y trabajos'. En el caso de no superar las pruebas objetivas, la calificación final será la obtenida en la 'Prueba objetiva' extrapolada a puntuación sobre 10)
 - Los errores gramaticales de nivel A1 y A2 se penalizarán con 0,5 puntos cada error y B1 y B2 se penalizarán con 0,25 puntos cada error, en todas las pruebas que sean objeto de evaluación (trabajos, prácticas, tareas, exámenes, etc.)
 - Los trabajos y prácticas entregados fuera de plazo no se corregirán (calificación: 0). Las fechas de entrega se avisarán con antelación a lo largo del desarrollo de la materia.
 - No se corregirán trabajos, prácticas y exámenes que no reúnan los requisitos del trabajo académico universitario tanto en estructura y contenido como en el uso de la lengua (calificación: cero)
 - No se admitirán trabajos ni prácticas en soporte y formato distinto al fijado por la profesora.
 - El plagio total o parcial de cualquier trabajo o práctica sujeta a evaluación, supondrá la evaluación automática con suspenso (cero) en la convocatoria correspondiente. (Reglamento de Ordenación Académica, 16 de febrero de 2012, Artículo 44).

Recursos de aprendizaje y apoyo tutorial

RECURSOS:

- Ordenador y cañón de proyección
- Acceso a Internet
- Plataforma Moodle
- Pizarra
- Acceso a los fondos bibliográficos de la UVa

APOYO TUTORIAL: Al comienzo del curso se asignarán las seis horas semanales de tutoría de cada profesor.

Calendario y horario

En la página oficial de la Facultad de Filosofía y Letras se encuentran expuestos el calendario oficial del curso y el horario oficial de la asignatura.

Tabla de Dedicación del Estudiante a la Asignatura/Plan de Trabajo

ACTIVIDADES PRESENCIALES

HORAS

ACTIVIDADES NO PRESENCIALES

HORAS

Clases teóricas

20

Estudio autónomo individual o en grupo

25

Clases prácticas

30

Preparación y redacción de trabajos o ejercicios

25

Tutorías dirigidas o seminarios

5

Documentación: consultas bibliográficas, búsquedas en internet, formación de grupos

25

Sesiones de evaluación

5

Preparación de exámenes

15

Total presencial

60

Total no presencial

90

Responsable de la docencia (recomendable que se incluya información de contacto y breve CV en el que aparezcan sus líneas de investigación y alguna publicación relevante)

ISABEL PIZARRO

Departamento de Filología Inglesa

pizarro@lia.uva.es

Líneas de investigación:

- Estudios contrastivos de carácter lingüístico inglés-español
- Lingüística aplicada
- Traducción especializada: ciencias sociales

LAURA FILARDO

Departamento de Filología Inglesa

lfilardo@fyl.uva.es

Líneas de investigación:

- Análisis del discurso político en conflictos étnico-nacionalistas
- Análisis multimodal del discurso político
- El conflicto neoirlandes y su representación en manifestaciones políticas y culturales
- Análisis de la canción como medio de transmisión de ideología

Idioma en que se imparte

Inglés